



АУДИО-ВИДЕО И  
БЫТОВАЯ ТЕХНИКА

**VT-1834 B/GD**

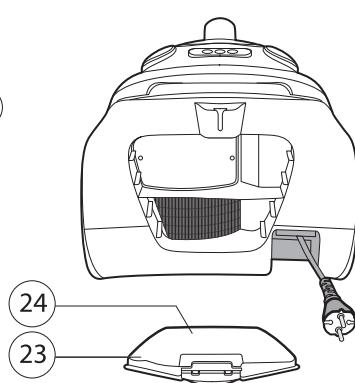
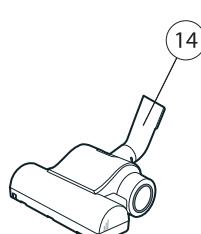
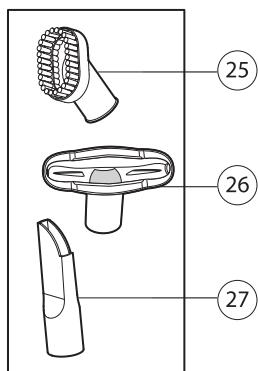
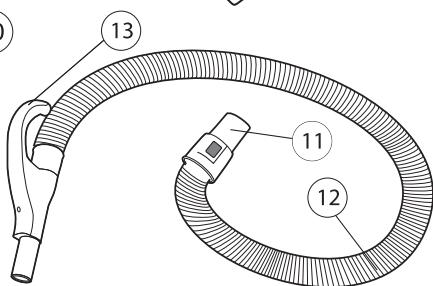
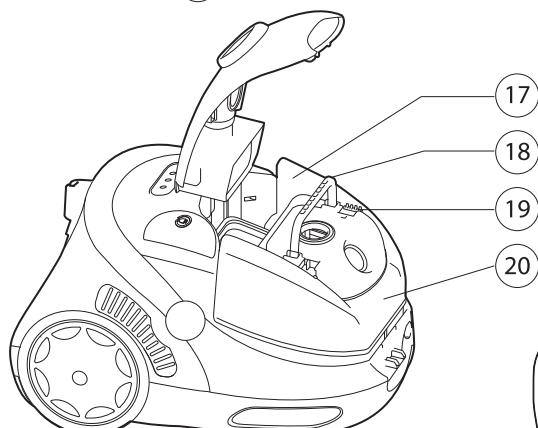
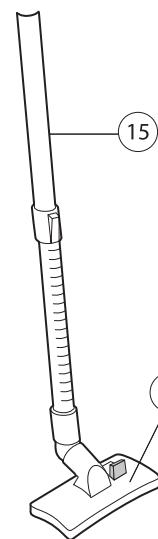
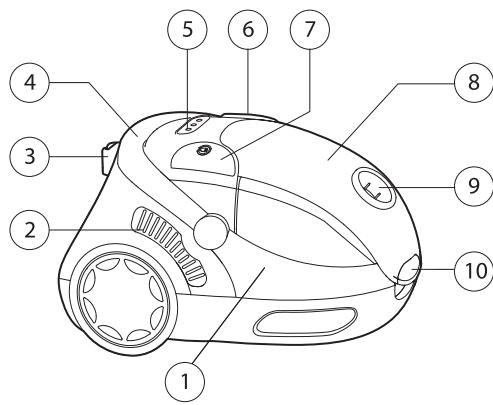
Vacuum cleaner

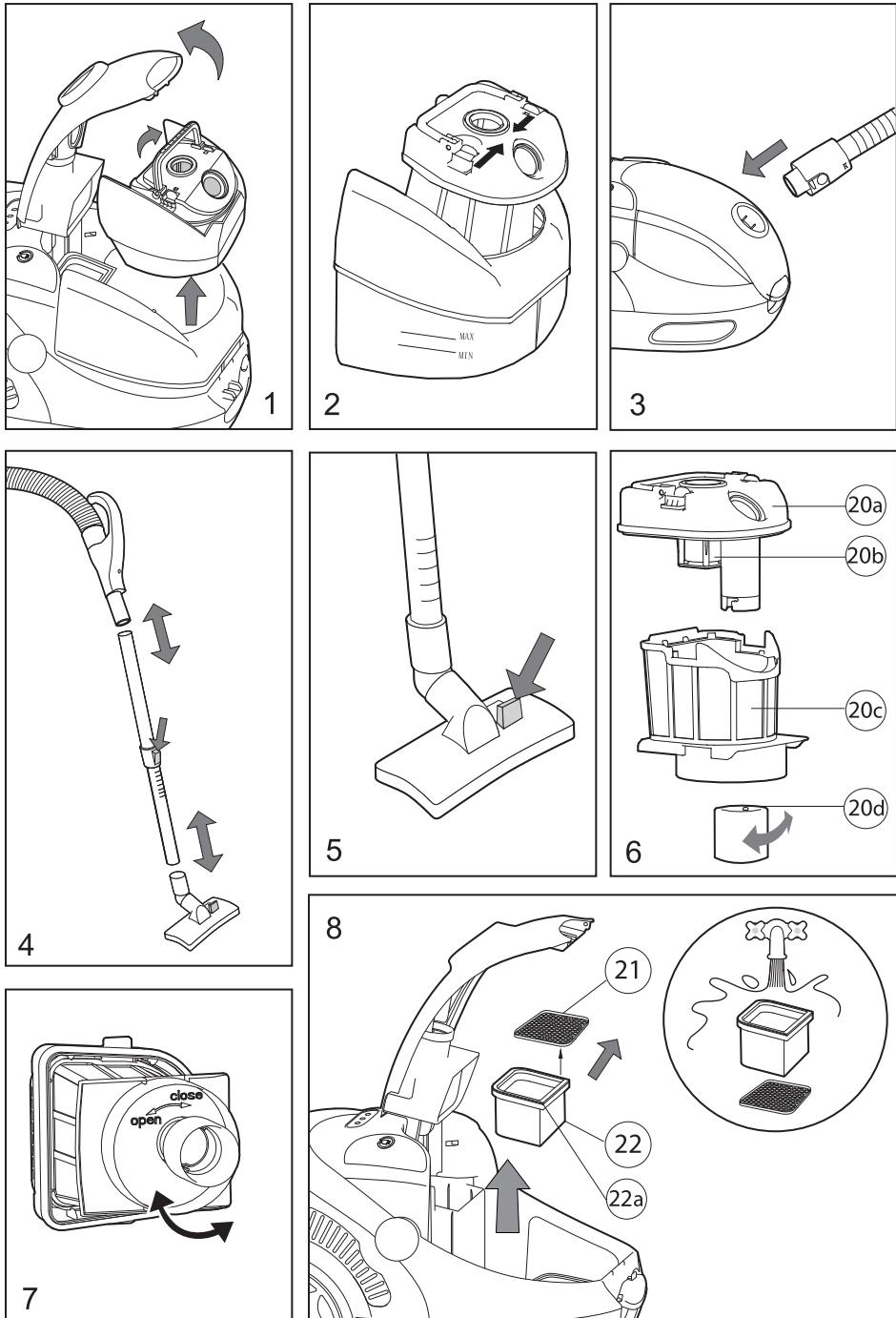
Пылесос

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>4</b>
<b>DE</b> Die betriebsanweisung	<b>6</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>8</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>10</b>
<b>PL</b> Instrukcja obsługi	<b>12</b>
<b>CZ</b> Návod k použití	<b>14</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>16</b>
<b>BEL</b> Інструкция па эксплуатацыі	<b>18</b>
<b>UZ</b> Фойдаланиш қоидалары	<b>20</b>

[www.vitek.ru](http://www.vitek.ru)





# ENGLISH

## VACUUM CLEANER WITH WATER FILTER

### OPERATING INSTRUCTIONS

#### DESCRIPTION

1. Vacuum housing
2. Air-intake opening for cooling the electric motor
3. "Parking" tray for brushes
4. Carrying handle
5. Power control button
6. On/Off button
7. Automatic power cord wind button
8. Lid
9. Air-intake opening
10. Lid fastener
11. Flexible hose end-cap
12. Flexible hose
13. Flexible hose handle
14. Turbo-brush
15. Telescopic pipe
16. Floor/carpet brush
17. Container for collecting trash and dust
18. Container handle
19. Filter block fastener
20. Filter block:  
20a - upper piece of filter block  
20b - filter  
20c - screen filter  
20d - filter block lock
21. Preliminary air filter
22. Main HEPA – filter
- 22a – rubber gasket
23. Output filter lid
24. Output filter
25. Small brush
26. Upholstery cleaning brush
27. Crevice tool attachment

### SAFETY MEASURES

Please take appropriate safety measures, including the following, whenever using household electrical appliances:

#### CAREFULLY READ ALL OPERATING INSTRUCTIONS BEFORE USING VACUUM CLEANER

To reduce the risk of fire, electrical burns or other trauma:

- Only use the vacuum for household purposes in accordance with the operating instructions.
- Before using the vacuum, make sure that the voltage in your home matches the operating voltage indicated on the vacuum cleaner.
- Do not allow children to use the vacuum cleaner as a toy; pay special attention when using the device near children or handicapped persons.
- Do not leave the vacuum unattended when connected to an electrical outlet. Always turn the vacuum off and disconnect the power plug from the outlet when not in use or before cleaning.
- Do not disconnect the device from electrical power by

pulling on the power cord. Grip the power plug itself to disconnect the vacuum.

- To reduce the risk of electric shock, do not use the vacuum outside or on wet surfaces.
- Do not touch the power plug or vacuum cleaner body with wet hands.
- Do not use the power cord as a carrying handle, do not close the door if the power cord is running through it, and also prevent the power cord from coming into contact with sharp edges and corners. Do not vacuum over the power cord. Keep the power cord away from heat sources.
- Be especially careful when vacuuming stairs.
- Do not block the air intake and exhaust openings with any type of object.  
Do not turn on the device if any of its openings are blocked.
- Make sure that hairs, loose-hanging clothing, fingers and other parts of the body do not come near the suction opening of the vacuum cleaner.
- Do not use the vacuum cleaner to collect flammable liquids like gasoline or solvents and do not use the vacuum cleaner in places where such liquids are stored.
- Do not collect water or other liquids, lit or smoldering cigarettes, matches or hot ash.
- When winding the power cord, hold the power plug with your hand to make sure it doesn't hit against the floor.
- Check the power cord regularly; do not use the vacuum if you discover any defects in the device or the power cord.
- Contact an authorized service center to replace the power cord or repair the vacuum cleaner.

### USING THE VACUUM CLEANER

Before using the vacuum cleaner, make sure that the voltage of your electrical system matches the voltage indicated on the vacuum cleaner housing.

- Push the fastener (10) and open the lid (8).
- Lift the handle (18) and remove the container for collecting trash and dust from the vacuum housing (1). (Fig. 1)
- Press the locks (19) and remove the filter block (20) from the container (17). (Fig. 2)
- Fill the container (17) with water, up to the "MAX" indicator.
- Reinstall the filter block (20) into the container (17), lightly pressing on the filter block (20) until it is locked into place by the fastener (19).
- Install the container (17) into the vacuum housing.
- Close the lid (8).
- Insert the end of the flexible hose (11) into the air intake opening (9). (Fig. 3)
- Connect the telescopic pipe (15) to the flexible hose's handle (13).
- Connect the carpet/floor brush (16) or another at-

- tachment (25, 26, 27) to the telescopic pipe. The attachments (25, 26, 27) can be connected directly to the flexible hose's handle (13).
- Adjust the telescopic pipe to the desired length by pressing the locking button and stretching the pipe to the desired length (Fig. 4).
  - Extend the power cord to the desired length and insert the plug into the outlet; turn on the vacuum cleaner using the On/Off button (6).

*Note: The yellow marking indicates the maximum length of the power cord; do not extend the power cord past the red marking.*

- While operating the vacuum cleaner, adjust the power level using the buttons (5).
  - L Low power;
  - M Medium power;
  - H High power.
- To move from cleaning floor to cleaning carpets, press the button on the brush (16) (Fig. 5). When the bristles are extended from the brush, you are in floor mode; when they are not – carpet mode.
- When finished cleaning, turn off the vacuum using the power button (6), remove the power plug from the outlet, press the cord wind button (7), holding the power cord with your hand while winding.
- You can place the brush (16) into the “parking” tray (3) for easy storage when the vacuum is not in use.

## CLEANING AND CARING FOR THE VACUUM

### Removal of trash and dust:

- Open the lid (8) and remove the container (17).
- Remove the filter block (20) by pressing on its fastener (19). (Fig. 1,2)
- Pour the dirty water out of the container (17).

### Cleaning the filter block (20) (Fig. 6,7)

The filters (20b, 20c) must be clean three or four times per year, or more frequently, depending upon the level of dirtiness.

- Remove the filter block (20) by pressing on the locks (19).
- Take apart the filter block (20) by turning the fastener (20d) counter-clockwise – “open.”
- Wash the filter (20b) and screen filter (20c) under a stream of warm water.
- Assemble the filter block (20), install the locks (20d) and turn it clockwise – “close.”

### Important:

- Before using the vacuum cleaner, make sure that the filters (20b, 20c) are not damaged and that the filter block (20) is installed in the container (17).
- While installing the filter 20b, observe its proper fixation with the help of the supporting axle.

### Cleaning the “HEPA” filter (22) and preliminary air filter (21) (Fig. 8)

- Open the lid (8) and remove the container (17).
- Remove the filters (21, 22) and clean off the dust. The filters (21, 22) can be washed under a stream of warm water and then allowed to dry thoroughly.
- Install the filters (21, 22), install the container (17) and close the lid (8).

### Important:

- While replacing the HEPA-filter, do not forget to use the rubber gasket 22a.

*Note: Clean the HEPA filter no less frequently than once or twice per year.*

### Cleaning the exhaust filter

- Open the lid (23) and remove the filter (24).
- Wash the filter under a stream of water and allow to dry, install the filter (24) and close the lid (23).

*Note: The filter should be cleaned at least once per year.*

### Vacuum cleaner housing

- Wipe the vacuum cleaner housing with a damp clothe.
- Do not allow liquids to get inside the vacuum cleaner housing.
- Do not use solvents or abrasive cleaners to clean the surfaces of the vacuum cleaner.

### Technical characteristics:

Voltage:	220 V ~ 50 Hz
Power rating:	1800 Watts
Suction power:	400 Watts
Capacity of transparent water container:	2.5 liters
Noise Level:	92 dB

*Specifications subject to change without prior notice.*

### Service life of appliance - 5 years

### GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

**CE** This product conforms to the EMC- Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Law Voltage Regulation (73/23 EEC)

# DEUTSCH

## STAUBSAUGER MIT WASSERFILTER

### BEDIENUNGSANLEITUNG BESCHREIBUNG

1. Gehäuse des Staubsaugers
2. Lufteinaugöffnungen zur Kühlung des Elektromotors
3. „Parkmulde“ für Bürste
4. Tragegriff
5. Tasten zur Steuerung der Leistungskraft
6. Taste Einschalten/Ausschalten
7. Taste zur automatischen Aufwicklung der Netzschnur
8. Deckel
9. Lufteinaugöffnung
10. Deckelsperre
11. Flexischlauchaufsatz
12. Flexischlauch
13. Flexischlauchgriff
14. Turbo-Bürste
15. Teleskoprohr
16. Bürste für Boden/Teppich
17. Müll- und Staubsammelbehälter
18. Behältergriff
19. Filterblocksperrre
20. Filterblock:
  - 20a - Oberteil des Filterblocks
  - 20b - Filter
  - 20c - Netzfilter
  - 20d - Filterblockfixievorrichtung
21. Luftvorfilter
22. HEPA – Hauptfilter
- 22a - Gummidichtung
23. Deckel des Ausgangsfilters
24. Ausgangsfilter
25. Kleinbürste
26. Polstermöbelbürste
27. Fugenauflatsz

### VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei der Anwendung von elektrischen Haushaltsgeräten sollten immer die üblichen Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden, einschließlich der folgenden:

### LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG DES STAUBSAUGERS ALLE BEDIENUNGSANLEITUNGEN AUFMERKSAM DURCH

Um das Risiko von Feuerentfachung, Stromschlag oder Körperverletzungen zu senken:

- Benutzen Sie den Staubsauger ausschließlich in Haushaltzwecken und gemäß der Gebrauchsanweisung.
- Vor dem Einschalten des Staubsaugers sollten Sie sich davon überzeugen, dass die Spannung im Stromnetz der auf dem Gehäuse des Gerätes angegebenen Spannung entspricht.
- Erlauben Sie Kindern nicht den Staubsauger als Spielzeug zu benutzen, besondere Aufmerksamkeit ist geboten, wenn das Gerät in der Nähe von Kindern oder von behinderten Personen angewendet wird.
- Lassen Sie den Staubsauger nicht ohne Aufsicht, wenn er an eine Steckdose angeschlossen ist. Schalten Sie den Staubsauger immer aus und trennen Sie die Steckgabel von der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen oder wenn Sie es reinigen wollen.
- Es ist verboten das Gerät abzuschalten, indem Sie die Steckgabel an der Netzschnur aus der Steckdose ziehen. Beim Abtrennen des Gerätes vom Stromnetz sollten Sie sich an der Steckgabel festhalten.
- Um das Stromschlagrisiko zu vermindern sollten Sie den

Staubsauger nicht im Freien oder auf nassen Oberflächen benutzen.

- Fassen Sie die Steckgabel oder das Gehäuse des Staubsaugers nicht mit nassen Händen an.
- Benutzen Sie die Netzschnur nicht als Tragegriff, schließen Sie nicht die Tür, wenn die Netzschnur in der Türöffnung liegt, vermeiden Sie den Kontakt der Netzschnur mit scharfen Kanten oder Ecken. Es wird verboten während der Anwendung mit dem Staubsauger über die Netzschnur zu fahren. Halten Sie die Netzschnur von Wärmequellen fern.
- Seien Sie besonders aufmerksam beim Aufräumen von Treppenhäusern.
- Es ist verboten die Eingangs- uns Ausgangsöffnungen des Gerätes mit Fremdgegenständen zu verdecken. Es wird verboten das Gerät einzuschalten, wenn eine seiner Öffnungen verdeckt ist.
- Achten Sie darauf, das sich neben den Einsaugöffnungen des Staubsaugers keine Haare, frei hängende Kleidungsstücke, Finger oder andere Körperteile befinden.
- Es wird verboten den Staubsauger zum Einsammeln von leicht entzündbaren Flüssigkeiten, wie etwa Benzin, Lösungsmittel zu verwenden, es ist ebenfalls verboten den Staubsauger an Lagerorten von solchen Flüssigkeiten zu verwenden.
- Es ist verboten mit dem Staubsauger Wasser oder andere Flüssigkeiten, brennende oder rauchende Zigaretten, Strichhölzer, heiße Asche einzusaugen.
- Halten Sie die Netzschnur beim Aufwickeln mit der Hand fest, lassen Sie es nicht zu, dass die Steckgabel an die Bodenoberfläche schlägt.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Netzschnur, beim Auffinden von Schäden am Gerät oder an der Netzschnur sollten Sie das Gerät nicht benutzen.
- Wenden Sie sich an ein autorisiertes Service-Center, um die Netzschnur auszuwechseln oder um Reparaturen am Gerät ausführen zu lassen.

### ANWENDUNG DES STAUBSAUGERS

Vor dem Einschalten des Staubsaugers sollten Sie sich davon überzeugen, dass die Spannung im Stromnetz der auf dem Gehäuse des Staubsaugers angegebenen Spannung entspricht.

- Pressen Sie auf die Sperre (10) und öffnen Sie den Deckel (8).
- Heben Sie den Griff (18) an und entfernen Sie den Müll- und Staubsammelbehälter aus dem Gehäuse des Staubsaugers (1). (Abb. 1)
- Pressen Sie auf die Fixievorrichtungen (19) und entfernen Sie den Filterblock (20) aus dem Behälter (17). (Abb. 2)
- Füllen Sie den Behälter (17) mit Wasser bis zur Markierung «MAX».
- Setzen Sie den Filterblock (20) in den Behälter (17) ein, pressen Sie leicht auf den Filterblock (20), damit er vollständig von den Sperren (19) fixiert wird.
- Setzen Sie den Behälter (17) auf seinen Platz im Gehäuse des Staubsaugers ein.
- Schließen Sie den Deckel (8).
- Stecken Sie den Flexischlauchaufsatz (11) in die Lufteinaugöffnung (9). (Abb. 3)
- Verbinden Sie das Teleskoprohr (15) mit dem Flexischlauchgriff (13).
- Schließen Sie die Boden-/Teppichbürste (16) oder einen der Aufsätze (25, 26, 27) an das Teleskoprohr an. Die

Aufsätze (25, 26, 27) können unmittelbar mit dem Flexischlauchgriff (13) verbunden werden.

- Stellen Sie die gewünschte Länge des Teleskoprohrs ein, pressen Sie dazu auf die Sperrtaste und ziehen Sie das Rohr auf die gewünschte Länge raus (Abb. 4).
- Ziehen Sie die Netzschnur auf die notwendige Länge raus und stecken Sie die Steckgabel in die Steckdose, schalten Sie den Staubsauger mit der Taste Einschalten/Ausschalten (6) ein.

*Anmerkung: Die Maximallänge der Netzschnur ist mit der gelben Markierung darauf begrenzt, es wird verboten die Netzschnur weiter, als bis zur roten Markierung raus zu ziehen.*

- Während der Arbeit kann die Leistungskraft des Staubsaugers mit den Tasten (5) geändert werden.
  - L niedrige Leistung;
  - M mittlere Leistung;
  - H hohe Leistung.
- Für den Übergang von der Bodenreinigung zur Reinigung von Teppichböden pressen Sie die Taste auf der Bürste (16) (Abb. 5). Wenn aus der Bürste die Borsten vorstehen, ist das der Bodenreinigungsbetrieb, wenn nicht – ist das der Teppichreinigungsbetrieb.
- Schalten Sie den Staubsauger nach der Reinigung mit der Taste (6) ab, nehmen Sie den Stecker aus der Steckdose, pressen Sie die Taste zum Aufwickeln der Netzschnur (7), halten Sie beim Aufwickeln die Netzschnur mit der Hand.
- Zur bequemen Aufbewahrung oder bei Pausen in der Arbeit können Sie die Bürste (16) in die „Parkmulde“ (3) einsetzen.

## REINIGUNG UND PFLEGE DES STAUBSAUGERS

### Müll und Staub entfernen:

- Öffnen Sie den Deckel (8) und nehmen Sie den Behälter (17) raus.
- Nehmen Sie den Filterblock (20) ab, indem Sie auf die Sperren (19) pressen. (Abb. 1.2)
- Gießen Sie das Schmutzwasser aus dem Behälter (17).

### Filterblockreinigung (20) (Abb. 6,7)

Die Filter (20b, 20c) müssen drei bis vier Mal im Jahr gereinigt werden, oder auch öfter, in Abhängigkeit vom Verschmutzungsgrad.

- Nehmen Sie den Filterblock (20) raus, indem Sie auf die Sperren (19) pressen.
- Nehmen Sie den Filterblock (20) auseinander, indem Sie die Fixievorrichtung (20d) gegen den Uhrzeigersinn «open» drehen.
- Waschen Sie den Filter (20b) und den Netzfilter (20c) unter einem lauwarmen Wasserstrahl aus.
- Setzen Sie den Filterblock (20) zusammen, setzen Sie die Fixievorrichtung (20d) ein und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn «close».

### Wichtig:

- Vor dem Einschalten des Staubsaugers sollten Sie sich davon überzeugen, dass die Filter (20b, 20c) nicht beschädigt sind, und dass der Filterblock (20) in den Behälter (17) eingesetzt wurde.
- Beachten Sie beim Aufsetzen des Filters 20b mittels der Stutzachse die Richtigkeit seiner Fixierung.

### Reinigung des «HEPA»-Filters (22) und des Luftvorfilters (21) (Abb. 8)

- Öffnen Sie den Deckel (8) und nehmen Sie den Behälter (17) raus.
- Nehmen Sie die Filter (21, 22) raus und reinigen Sie sie vom Staub. Die Filter (21, 22) können unter einem lauwarmen Wasserstrahl mit nachfolgender Trocknung ausgewaschen werden.
- Setzen Sie die Filter (21, 22) ein, setzen Sie den Behälter (17) ein, schließen Sie den Deckel (8).

### Wichtig:

- Nutzen Sie beim Umtausch des HEPA-Filters die Gummidichtung 22a.

*Anmerkung: Der HEPA-Filter muss mindestens ein bis zweimal jährlich gereinigt werden.*

### Reinigung des Ausgangsfilters

- Öffnen Sie den Deckel (23) und nehmen Sie den Filter (24) raus.
- Waschen Sie den Filter unter laufendem Wasser aus und lassen Sie ihn trocknen, setzen Sie den Filter (24) ein und schließen Sie den Deckel (23).

*Anmerkung: Der Filter muss mindestens einmal im Jahr gereinigt werden.*

### Gehäuse des Staubsaugers

- Wischen Sie das Gehäuse des Staubsaugers mit einem feuchten Stofftuch ab.
- Lassen Sie keine Flüssigkeit in das Innere des Staubsaugergehäuses kommen.
- Es ist verboten für die Reinigung der Staubsaugeroberfläche Lösungsmittel oder Schleifmittel zu benutzen

### Technische Kenndaten:

Speisespannung: 220 V ~ 50 Hz  
Aufgenommene Leistung: 1800 W  
Einsaugleistung: 400 W  
Kapazität des durchsichtigen Wasserbehälters: 2.5 l  
Geräuschpegel: 92 dB

*Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.*

### Betriebslebensdauer des Geräts – 5 Jahre

### Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.



*Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehenen sind.*

# РУССКИЙ

## ПЫЛЕСОС С ВОДЯНЫМ ФИЛЬТРОМ

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### ОПИСАНИЕ

1. Корпус пылесоса
2. Воздухозаборные отверстия для охлаждения электромотора
3. Желоб «парковки» щетки
4. Ручка для переноски
5. Кнопки управления мощностью
6. Кнопка Включения/Выключения
7. Кнопка автоматического сматывания сетевого шнура
8. Крышка
9. Воздухозаборное отверстие
10. Защелка крышки
11. Наконечник гибкого шланга
12. Гибкий шланг
13. Ручка гибкого шланга
14. Турбо-щетка
15. Телескопическая трубка
16. Щетка для пола/ковровых покрытий
17. Контейнер для сбора мусора и пыли
18. Ручка контейнера
19. Защелки блока фильтров
20. Блок фильтров:
  - 20a - верхняя часть блока фильтров
  - 20b - фильтр
  - 20c - сетчатый фильтр
  - 20d - фиксатор блока фильтров
21. Предварительный воздушный фильтр
22. Основной HEPA - фильтр
- 22a - резиновый уплотнитель
23. Крышка выходного фильтра
24. Выходной фильтр
25. Малая щетка
26. Щетка для чистки мебельной обивки
27. Щелевая насадка

### МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании бытовых электроприборов следует всегда соблюдать меры безопасности, включая следующие:

#### **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПЫЛЕСОСА.**

Для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или получения травм:

- Используйте пылесос только в бытовых целях и в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
- Перед включением пылесоса убедитесь, что напряжение в сети совпадает с напряжением, указанным на корпусе пылесоса.
- Не разрешайте детям использовать пылесос в качестве игрушки, особое внимание проявляйте при использовании прибора рядом с детьми или лицами с ограниченными возможностями.
- Не оставляйте пылесос без присмотра, когда он включен в сетевую розетку. Всегда выключайте пылесос и вынимайте сетевую вилку из розетки, когда не пользуетесь им или перед чисткой.
- Запрещается отключать устройство от сети вы-

дергиванием сетевой вилки из розетки за сетевой шнур. При отключении устройства от сети следует держаться за сетевую вилку.

- Для снижения риска удара электрическим током, не используйте пылесос вне помещений или на мокрых поверхностях.
- Не беритесь за сетевую вилку или за корпус пылесоса мокрыми руками.
- Не используйте сетевой шнур как ручку для переноски, не закрываете дверь, если сетевой шнур проходит через дверной проем, а также избегайте контакта сетевого шнура с острыми краями или углами. Во время пользования, запрещается переезжать пылесосом через сетевой шнур. Держите сетевой шнур вдали от источников тепла.
- Будьте особенно внимательны при уборке на лестничных площадках.
- Запрещается закрывать входные и выходные отверстия устройства какими-либо предметами. Запрещается включать устройство, если какое-либо из его отверстий заблокировано.
- Следите за тем, чтобы волосы, свободно висящие элементы одежды, пальцы или другие части тела не находились рядом с всасывающими отверстиями пылесоса.
- Запрещается использовать пылесос для сбора легко воспламеняющихся жидкостей, таких как бензин, растворители, а также запрещается использование пылесоса в местах хранения таких жидкостей.
- Запрещается собирать с помощью пылесоса воду или другие жидкости, горящие или дымящиеся сигареты, спички, горячий пепел.
- Во время сматывания, придерживайте сетевой шнур рукой, не допускайте, чтобы сетевая вилка ударялась о поверхность пола.
- Регулярно проверяйте сетевой шнур, при обнаружении дефектов в устройстве или сетевом шнуре, не используйте устройство.
- Для замены сетевого шнура или ремонта пылесоса, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЫЛЕСОСА

Перед включением пылесоса убедитесь, что напряжение в сети совпадает с напряжением, указанным на корпусе пылесоса.

- Нажмите на защелку (10) и откройте крышку (8).
- Приподнимите ручку (18) и извлеките контейнер для сбора мусора и пыли из корпуса пылесоса (1). (Рис. 2)
- Нажмите на фиксаторы (19) и извлеките блок фильтров (20) из контейнера (17). (Рис. 2)
- Наполните контейнер (17) водой не превышая отметки «MAX».
- Установите блок фильтров (20) в контейнер (17), слегка нажмите на блок фильтров (20) для полной фиксации его защелками (19).
- Установите контейнер (17) на место в корпус пылесоса.
- Закройте крышку (8).

- Вставьте наконечник гибкого шланга (11) в воздухозаборное отверстие (9). (Рис. 3)
- Соедините телескопическую трубку (15) с ручкой гибкого шланга (13).
- Подсоедините щетку для пола/ковровых покрытий(16) или одну из насадок (25, 26, 27) к телескопической трубке. Насадки (25, 26, 27) можно соединять непосредственно с ручкой гибкого шланга (13).
- Установите необходимую длину телескопической трубы, для этого нажмите на кнопку фиксации и выдвиньте трубку на необходимую длину (Рис. 4).
- Вытяните сетевой шнур на необходимую длину и вставьте вилку в розетку, включите пылесос, нажатием кнопки Включения/Выключения (6).

**Примечание:** Максимальная длина сетевого шнура ограничена желтой меткой на нем, запрещается вытягивать сетевой шнур дальше красной метки.

- Во время работы можно изменять мощность пылесоса кнопками (5)
  - L малая мощность;
  - M средняя мощность;
  - H высокая мощность.
- Для перехода с уборки полов на уборку ковровых покрытия нажмите клавишу на щетке (16) (Рис. 5). Когда из щетки выдвинута щетина, это режим чистки полов, когда нет – для ковровых покрытий.
- По окончании уборки выключите пылесос кнопкой (6), выньте вилку сетевого шнура из розетки, нажмите кнопку сматывания сетевого шнура (7), придерживайте рукой сетевой шнур во время сматывания.
- Для удобства хранения или в перерывах работы вы можете установить щетку (16) в желоб «парковки» (3).

## ЧИСТКА И УХОД ЗА ПЫЛЕСОСОМ

### Удаление мусора и пыли:

- Откройте крышку (8) и выньте контейнер (17).
- Снимите блок фильтров (20), нажав на защелки (19). (Рис. 1, 2)
- Вылейте грязную воду из контейнера (17).

### Чистка блока фильтров (20) (Рис. 6,7)

Фильтры (20b, 20c) необходимо чистить три, четыре раза в год, либо чаще, в зависимости от степени загрязнения.

- Выньте блок фильтров (20), нажав на защелки (19).
- Разберите блок фильтров (20), повернув фиксатор (20d) против часовой стрелки «open».
- Промойте фильтр (20b) и сетчатый фильтр (20c) под струей теплой воды.
- Соберите блок фильтров (20), установите фиксатор (20d) и поверните его по часовой стрелке «close».

### Важно:

- Перед включением пылесоса убедитесь, что фильтры (20b, 20c) не повреждены, а блок фильтров (20) установлен в контейнер (17).
- При установке фильтра 20b, соблюдайте правильность фиксации его с помощью поддерживающей оси.

### Чистка фильтра «HEPA» (22) и предварительно-го воздушного фильтра (21) (Рис. 8)

- Откройте крышку (8) и извлеките контейнер (17).
- Выньте фильтры (21, 22) и очистите их от пыли. Допускается промывание фильтров (21, 22) под струей теплой воды с последующей просушкой.
- Установите фильтры (21, 22), установите контейнер (17), закройте крышку (8).

### Важно:

- При замене HEPA-фильтра не забывайте использовать резиновый уплотнитель 22a.

**Примечание:** Производите чистку фильтра HEPA не реже одного, двух раз в год.

### Чистка выходного фильтра

- Откройте крышку (23) и выньте фильтр (24).
- Промойте фильтр под проточной водой и дайте ему высохнуть, установите фильтр (24) и закройте крышку (23).

**Примечание:** Фильтр нуждается в чистке как минимум раз в год.

### Корпус пылесоса

- Протирайте корпус пылесоса влажной тканью.
- Не допускайте попадания жидкости внутрь корпуса пылесоса.
- Запрещается использовать для чистки поверхности пылесоса растворители и абразивные чистящие средства

### Технические характеристики:

Напряжение питания:	220 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	1800 Вт
Мощность всасывания:	400 Вт
Прозрачная емкость для воды емкостью:	2,5 л
Уровень шума:	92 дБ

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.

### Срок службы прибора - 5 лет



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмБХ, Австрия  
Нойбаупортель 38/7A, 1070 Вена, Австрия

# УКРАЇНСКИЙ

## ПИЛОСОС С ВОДЯНИМ ФІЛЬТРОМ

### ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

#### ОПИС

1. Корпус пилососа
2. Повітrozабірні отвори для охолодження електромотора
3. Жолоб "паркування" щітки
4. Ручка для перенесення
5. Кнопки керування потужністю
6. Кнопка Вмикання/Вимикання
7. Кнопка автоматичного змотування мережевого шнура
8. Кришка
9. Повітrozабірний отвір
10. Засувка кришки
11. Наконечник гнучкого шланга
12. Гнучкий шланг
13. Ручка гнучкого шланга
14. Турбо-щітка
15. Телескопічна трубка
16. Щітка для підлоги/кілімових покрить
17. Контейнер для збору сміття і пилу
18. Ручка контейнера
19. Засувки блоку фільтрів
20. Блок фільтрів:  
20a - верхня частина блоку фільтрів  
20b - фільтр  
20z - сітчастий фільтр  
20d - фіксатор блоку фільтрів
21. Попередній повітряний фільтр
22. Основний HEPA-фільтр
- 22a - гумовий ущільнювач
23. Кришка вихідного фільтра
24. Вихідний фільтр
25. Мала щітка
26. Щітка для чищення меблевої оббивки
27. Щілинна насадка

#### ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

При використанні побутових електроприладів слід зауважити дотримуватися заходів безпеки, включаючи наступні:

#### УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ВСІ ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПИЛОСОСА

Для зниження ризику виникнення пожежі, поразки електричним струмом або одержання травм:

- Використовуйте пилосос тільки в побутових цілях і відповідно до інструкції з експлуатації.
- Перед включенням пилососа переконайтесь, що напруга в мережі збігається з напругою, зазначену на корпусі пилососа.
- Не дозволяйте дітям використовувати пилосос як іграшку, особливу увагу проявляйте при використанні приладу поруч із дітьми або особами з обмеженими можливостями.
- Не залишайте пилосос без догляду, коли він включений у мережну розетку. Завжди виключайте пилосос і виймайте мережну вилку з розетки, коли не користуєтесь ним або перед чищенням.
- Забороняється відключати пристрій від мережі висми-

куванням мережкої вилки з розетки за мережний шнур. При відключенні пристрою від мережі варто триматися за мережну вилку.

- Для зниження ризику удару електричним струмом, не використовуйте пилосос поза приміщеннями або на мокрих поверхнях.
- Не беріться за мережну вилку або за корпус пилососа мокрими руками.
- Не використовуйте мережний шнур як ручку для перенесення, не закривайте двері, якщо мережний шнур проходить через дверний проріз, а також уникайте контакту мережевого шнура з острими краями або кутами. Під час користування, забороняється переїжджати пилососом через мережевий шнур. Тримайте мережний шнур удалині від джерел тепла.
- Будьте особливо уважні при прибиранні на сходових площацях.
- Забороняється закривати вхідні й вихідні отвори пристрою якими-небудь предметами. Забороняється включати пристрій, якщо який-небудь із його отворів заблокований.
- Стежте за тим, щоб волоси, елементи одягу, що вільно висять, пальці або інші частини тіла не знаходилися поруч із усмоктувальними отворами пилососа.
- Забороняється використовувати пилосос для збору легкозаймистих рідин, таких як бензин, розчинники, а також забороняється використання пилососа в місцях зберігання таких рідин.
- Забороняється збирати за допомогою пилососа воду або інші рідини, сигарети, сірники, що горять або димляться, гарячий попіл.
- Під час змотування, притримуйте мережний шнур рукою, не допускайте, щоб мережна вилка вдаєлася об поверхню підлоги.
- Регулярно перевіряйте мережний шнур, при виявленні дефектів у пристрії або мережному шнуру не використовуйте пристрій.
- Для заміни мережевого шнура або ремонту пилососа, зверніться в авторизований сервісний центр.

#### ВИКОРИСТАННЯ ПИЛОСОСУ

Перед включенням пилососа переконайтесь, що напруга в мережі збігається з напругою, зазначеною на корпусі пилососа.

- Натисніть на засувку (10) і відкрийте кришку (8).
- Підніміть ручку (18) і витягніть контейнер для збору сміття і пилу з корпуса пилососа (1). (мал. 1)
- Натисніть на фіксатори (19) і витягніть блок фільтрів (20) з контейнера (17). (мал. 2)
- Наповніть контейнер (17) водою, не перевищуючи позначки "MAX".
- Установіть блок фільтрів (20) у контейнер (17), злегка натисніть на блок фільтрів (17) для повної фіксації його засувками (19).
- Установіть контейнер (17) на місце в корпус пилососа.
- Закрійте кришку (8).
- Вставте наконечник гнучкого шланга (11) у повітrozабірний отвір (9). (мал. 3)
- З'єднайте телескопічну трубку (15) з ручкою гнучкого шланга (13).

# УКРАЇНСКИЙ

- Приєднайте щітку для підлоги/килимових покрить(-16) або одну з насадок (25, 26, 27) до телескопічної трубки. Насадки (25, 26, 27) можна з'єднувати безпосередньо з ручкою гнучкого шланга (13).
- Установіть необхідну довжину телескопічної трубки, для цього натисніть на кнопку фіксації і висуньте трубку на необхідну довжину (мал. 4).
- Витягніть мережковий шнур на необхідну довжину і вставте вилку в розетку, включіть пилосос натисканням кнопки Вмикання/Вимикання (6).

**Примітка:** Максимальна довжина мережного шнура обмежена жовтою міткою на ньому; забороняється витягати мережковий шнур далі червоної мітки.

- Під час роботи можна змінювати потужність пилососа кнопками (5).
- L мала потужність;
- M середня потужність;
- H висока потужність.
- Для переходу з прибирання підлог на прибирання килимових покрить натисніть клавішу на щітці (16) (мал. 5). Коли з щітки висунута щетина, це режим чищення підлог, коли немає - для килимових покрить.
- По закінченні прибирання виключіть пилосос кнопкою (6), вийміть вилку мережового шнура з розетки, натисніть кнопку змотування мережевого шнура (7), дотримуйте рукою мережковий шнур під час змотування.
- Для зручності зберігання або в перервах роботи ви можете встановити щітку (16) у жолоб "паркування" (3).

## ЧИЩЕННЯ І ДОГЛЯД ЗА ПИЛОСОСОМ

### Видалення сміття і пилу:

- Відкрийте кришку (8) і вийміть контейнер (17).
- Зніміть блок фільтрів (20), натиснувши на засувки (19). (мал. 1,2)
- Вилийте брудну воду з контейнера (17).

### Чищення блоку фільтрів (20) (мал. 6,7)

Фільтри (20b, 20c) необхідно чистити три - чотири рази на рік або частіше, у залежності від ступеня забруднення.

- Вийміть блок фільтрів (20), натиснувши на засувки (19).
- Розберіть блок фільтрів (20), повернувші фіксатор (20d) проти годинникової стрілки "open".
- Промийте фільтр (20b) і сітчастий фільтр (20c) під струменем теплої води.
- Зберіть блок фільтрів (20), установіть фіксатор (20d) і поверніть його по годинниковій стрілці "close".

### Важливо:

- Перед включенням пилососа перевіряйтесь, що фільтри (20b, 20c) не ушкоджені, а блок фільтрів (20) встановлений у контейнер (17).
- При встановленні фільтра 20b, дотримуйтесь правильності фіксації його за допомогою підтримуючої осі.

### Чищення фільтра "HEPA" (22) і попереднього повітряного фільтра (21) (мал. 8)

- Відкрийте кришку (8) і витягніть контейнер (17).
- Вийміть фільтри (21, 22) і очистіть їх від пилу. Допускається промивання фільтрів (21, 22) під струменем теплої води з наступним просушуванням.
- Установіть фільтри (21, 22), установіть контейнер (17), закріпіть кришку (8).

**Примітка:** Робіть чищення фільтра HEPA не рідше одного - двох разів на рік.

### Чищення вихідного фільтра

- Відкрийте кришку (23) і вийміть фільтр (24).
- Промийте фільтр під проточною водою і дайте йому висохнути, установіть фільтр (24) і закріпіть кришку (23).

### Важливо:

- При заміні HEPA-фільтра не забувайте використовувати гумовий ущільнювач 22a.

**Примітка:** Фільтр має потребу в чищенні як мінімум раз на рік.

### Корпус пилососа

- Протирайте корпус пилососа вологою тканиною.
- Не допускайте влучення рідини усередину корпуса пилососа.

Забороняється використовувати для чищення поверхні пилососа розчинники та абразивні засоби що чистять.

### Технічні характеристики:

Напруга живлення:	220 В ~ 50 Гц
Споживана потужність:	1800 Вт
Потужність усмоктування:	400 Вт
Прозора емність для води місткістю:	2,5 л
Рівень шуму	92 дБ

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.*

### Термін служби приладу – 5 років

### Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.



Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що передбачаються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.

# БЕЛАРУСКІ

## ПЫЛАСОС З ВАДЗЯНЫМ ФІЛЬТРАМ

### ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ

#### АПІСАНННЕ

1. Корпус пыласоса
2. Паветразаборны адтуліны для ахладжэння электраматора
3. Жолаб «паркокі» шчоткі
4. Ручка для пераноскі
5. Кнопкі кірвання магутнасці
6. Кнопка Ўключэння/Выключэння
7. Кнопка аўтаматычнага змэтвання сеткавага шнура
8. Накрыўка
9. Паветразаборны адтуліны
10. Защапка накрыўкі
11. Наканечнік гібкага шланга
12. Гібкі шланг
13. Ручка гібкага шланга
14. Турба-шчотка
15. Тэлескопічная трубка
16. Шчотка для падлогі/дывановага пакрыцця
17. Кантэйнер для збора смецця ці пылу
18. Ручка кантэйнера
19. Защапкі блока фільтраў
20. Блок фільтраў:
  - 20a - верхняя частка блока фільтраў
  - 20b - фільтр
  - 20c - сетчаты фільтр
  - 20d - фіксатар блока фільтраў
21. Папярэдні паветраны фільтр
22. Асноўны НЕРА – фільтр
- 22a - гумавы ўшчыльніялік
23. Накрыўка выхаднога фільтра
24. Выходны фільтр
25. Малая шчотка
26. Шчотка для чысткі мэблевай абўйкі
27. Шчылінная насадка
28. Турба-шчотка

#### МЕРЫ БЯСПЕКІ

Пры выкарыстанні бытавых электрапрыбораў зауседы неабходна саблюдаць меры бяспекі, уключаючы наступныя:

#### УВАЖЛІВА ПРАЧЫТАЙЦЕ УСЕ ІНСТРУКЦЫІ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ ПЕРАД ВЫКАРЫСТАННЕМ ПЫЛАСОСА

Для зніжэння рызыкі узнікнення пажару, паражэння электрычным токам ці атрымання траум:

- Выкарыстоўвайце пыласос толькі у бытавых мэтах і у адпаведнасці з інструкцыяй па эксплуатацыі.
- Перад уключэннем пыласоса упэуніцесь, што напружэнне у сеці супадае з напружэннем, указаным на корпусе пыласоса.
- Не дазвалійте дзецям карыстацца пыласосам у якасці цацкі, асабліваую увагу прайяўляйце пры выкарыстанні прыбора побач з дзецьмі ці асобамі з амбежаванымі магчымасцямі.
- Не пакідайце пыласос без догляду, калі ен уключаючы на сецевую розетку.

Зауседы выключайце пыласос і вынімайце сецевую вілку з разеткі, калі не карыстаецся ім ці перад чысткай.

- Забараняеца адключачь прыладу ад сеці выдзергваннем сецевой вілкі з разеткі за сецевы шнур. Пры адключэнні прылады ад сеці неабходна трymаць за сецевую вілку.
- Для зніжэння рызыкі удара электрычным токам не карыстаецся пыласосам па-за памяшканем ці на мокрых паверхнях.
- Не трymайтесь за сецевую вілку ці за корпус пыласоса мокрымі рукамі.
- Не выкарыстоўвайце сецевы шнур як ручку для пераноскі, не зачыняйце дзвёры, калі сецевы шнур праходзіць праз дзверны праём, а таксама пазягайце кантакта сецевога шнура з вострымі краямі ці вугламі. У час выкарыстання забараняеца пераядзяць пыласосам праз сецевы шнур. Трymайце сецевы шнур удалі ад крыніц цяпла.
- Будзьце асабліва уважлівыя пры уборке на лесвічных плашчадках.
- Забараняеца закрываць уваходны і выходны адтуліны прылады якімі-небудзь прадметамі. Забараняеца уключачь прыладу калі якая-небудзь з яго адтулін заблакіравана.
- Сачыце за tym, каб валасы, свабодна вісячыя элементы вондраткі, пальцы ці іншыя часткі цела не находзіліся побач з усмоκтваючымі адтулінамі пыласоса.
- Забараняеца выкарыстоўваць пыласос для збора легка ўзгаральныхіх вадкасцей, такіх як бензін, растворальнікі, а таксама забараняеца выкарыстанне пыласоса у месцах захоўвання такіх вадкасцей.
- Забараняеца сабраць пры дапамозе пыласоса ваду ці іншыя вадкасці, запаленая ці дымячыся цыгарэты, запалкі, гарачы попел.
- У час змэтвання прытрымлівайце сецевы шнур рукой, не дапускайце, каб сецевая вілка ударалася аб паверхню падлогі.
- Рэгулярна правярайце сецевы шнур, пры выяленні дэфектаў у прыладзе ці сецевым шнуром, не выкарыстоўвайце прыладу.
- Для замены сецевога шнура ці рамонта пыласоса, звязтайтеся у аутарызаваны сэрвісны цэнтр.

#### ВЫКАРЫСТАННЕ ПЫЛАСОСА

Перад уключэннем пыласоса пераканайтесь ў tym, што напружэнне ў сетцы супадае з напружэннем, якое пазначана на корпусе пыласоса.

- Націсніце на защапку (10) і адкрыйце накрыўку (8).
- Прыўзніміце ручку (18) і выньце кантэйнер для збору смецця і пылу з корпуса пыласоса (1). (Рис. 1)
- Націсніце на фіксатары (19) і выньце блок фільтраў (20) з кантэйнера (17). (Рис. 2)
- Напоўніце кантэйнер (17) вадой, каб не перавысіць адметкі «MAX».
- Установіце блок фільтраў (20) у кантэйнер (17), злёгку націсніце на блок фільтраў (17) для поўнай фіксацыі яго защапкамі (19).

- Установіце кантэйнер (17) на месца ў корпус пыласоса.
- Закрыйте накрышку (8).
- Установіце наканечнік гібкага шланга (11) у паветрава-заборныя адтуліны (9). (Рис. 36)
- Злучыце тэлескопічную трубку (15) з ручкай гібкага шланга (13).
- Далучыце шчотку для падлогі /дывановага пакрыцца (16) ці адну з насадак (25, 26, 27) да тэлескопічной трубкі. Насадкі (25, 26, 27) можна аб'ядноўваць непасрэдна з ручкай гібкага шланга (13).
- Установіце неабходную даўжыню тэлескопічной трубкі, для гэтага націсніце на кнопкую фіксацыі і выньце трубку на неабходную даўжыню (Рис. 4).
- Выньце сеткавы шнур на неабходную даўжыню і установіце вілку ў разетку, уключыце пыласос націсканем кнопкі Уключэння/Выключэння (6).

**Заўвага:** Максімальная дліна сеткавага шнура амбежавана хоўтай меткай на ім, забаранеца выцягваць сеткавы шнур далей чырвонай меткі.

- Пад час работы можна змяніць магутнасць пыласоса кнопкі (5).
- L малая магутнасць;
- M сярэдняя магутнасць;
- H высокая магутнасць.
- Для перахода ад прыбірання падлогі да прыбірання дывановага пакрыцца націсніце клавішу на шчотке (16) (Мал. 5). Калі са шчоткі выцягнута шчачніне, гэта рабкім чысткі падлогі, калі не – для дывановага пакрыцца.
- Па заканчэнні уборкі выключыце пыласос кнопкай (6), выньце вілку сеткавага шнура з разеткі, націсніце кнопкую змотвання сеткавага шнура (7), прытрымлівайце рукой сеткавы шнур пад час змотвання.
- Для зручнага захавання ці пад час прыпынкаў работы можна ўстанавіць шчотку (16) у жолаб «паркоўкі» (3).

## ЧЫСТКА І ДАГЛЯД ЗА ПЫЛАСОСАМ

### Выдаленне смесца ці пылу:

- Адкрыйте накрышку (8) і выньце кантэйнер (17).
- Зніміце блок фільтраў (20), націснуўшы на защапкі (19). (Рис. 1,2)
- Злейце забруджаную воду з кантэйнера (17).

### Чыстка блока фільтраў (20) (Рис. 6,7)

Фільтры (20b, 20c) неабходна чысціць тры, чатыры разы ў год, ці часцей, у залежнасці ад ступені забруджавання.

- Выньце блок фільтраў (20), націснуўшы на защапкі (19).
- Разбярыце блок фільтраў (20), павярнуўшы фіксатар (20d) супраць гадзіннікавай стрэлкі «open».
- Прамы́йце фільтр (20b) і сетчаты фільтр (20c) пад струйкай цёплай воды.
- Збярыце блок фільтраў (20), установіце фіксатар (20d) і павярніце яго па гадзіннікавай стрэлцы «close».

### Важна:

- Перад уключэннем пыласоса пераканайцеся ў tym, што фільтры (20b, 20c) не пашкоджаны, а блок фільтраў (20) устаноўлены ў кантэйнер (17).
- Пры ўстаноўцы фільтра 20b, сачыце за правільнасцю яго фіксацыі з дапамогай падтрымліваючай восі.

### Чыстка фільтра «НЕРА» (22) і папярэдняга фільтра (21) (Рис. 8)

- Адкрыйте накрышку (8) і выньце кантэйнер (17).
- Выньце фільтры (21, 22) і ачысціце іх ад пылы. Да-пускаеца прамыянне фільтраў (21, 22) пад струй-кай цёплай воды з далейшай прасушкай.
- Установіце фільтры (21, 22), установіце кантэйнер (17), закрыйте накрышку (8).

### Важна:

- Пры замене НЕРА-фільтра не забывайце выкары-стоўваць гумавы ўшчыльняльнік 22a.

**Заўвага:** Праводзьце чыстку фільтра НЕРА не ра-дзея аднаго, двух разоў за год.

### Чыстка выхаднога фільтра

- Адкрыйте накрышку (23) і выньце фільтр (24).
- Прамы́йце фільтр пад водай і дайце яму высахнуць, усталоўце фільтр (24) і закрыйте накрышку (23).

**Заўвага:** Фільтр трэба чысціць мінімум адзін раз у год.

### Корпус пыласоса

- Працярайце корпус пыласоса вільготнай тканінай.
- Не дапускайце пападання вадкасці ў корпус пыла-соса.
- Забаранеца выкарыстоўваць для чысткі паверхні пыласоса растваральнікі ці абразіўныя чысцячыя сродкі.

### Тэхнічныя характеристыстыкі:

Напружанне сілкавання:	220 В ~ 50 Гц
Спажывальная магутнасць:	1800 Вт
Магутнасць усмоктвання:	400 Вт
Празрыстая ёмістасць для вады аб'ёмам:	2.5 л
Узровень шума	92 дБ

**Вытворца пакідае за сабой права змяніць характа-рыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.**

### Тэрмін службы прыбора - 5 гадоў

### Гарантывія

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага аблугоўвання могуць быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным аблугоўваннем ававязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

Дадзены выраб адпавядзе  
патрабаванням EMC, якія выказаны ў  
дырэктыве EC 89/336/EEC, і палахэнням  
закона аб прытрымліванні напружання  
(73/23 EC)



# ЎЗБЕК

## ЧАНГ СҮРГИЧ

### МУХИМ ХАВФСИЗЛИК ҚОИДАЛАРИ

Маиший электр жиҳозларини ишлатганда умумий хавфсизлик қоидаларига амал қилиш ва хусусан қуидагиларни бажариш лозим бўлади:  
**МАИШИЙ ЧАНГ СҮРГИЧНИ ИШЛАТИШДАН ОЛДИН ФОЙДАЛАНИШ ҚОИДАЛАРИНИ ДИҚҚАТ БИЛАН ЎҚИБ ЧИҚИНГ.**

### ОГОҲЛАНТИРИШ

Ёнгин чиқмаслиги, электр токи урмаслиги ва шикастланмаслик учун қуидаги қоидаларга амал қилинг:

1. Электр розеткасига уланган чанг сўргични қаровсиз қолдирманг. Чанг сўргични ишлатмаётганда ёки уни тозалашдан олдин албатта электр вилкасини розеткадан суғуриб олинг.
2. Электр токи уриш хавфини камайтириш учун чанг сўргични хонадан ташқарида ишлатманг ва ишлаётганда хўл ва нам юзаларда бўлмаслигига ҳаракат қилинг.
3. Болаларга чанг сўргични ўйинчоқ қилиб ўйнашларига рухсат берманг ва ишлаётган чанг сўргич яқинида болалар ва имкониятлари чегаралганг кимсалар бўлса айниқса эҳтиёт бўлинг.
4. Электртга уланиш кабелини доим текшириб туринг ва агар бирорта кусури бўлса электр шнурини ишлатиш мумкин эмас.
5. Электр кабелини алмаштириш ва жиҳозни таъмиглаш учун ваколатли устахонага мурожаат қилинг.
6. Жиҳозни факат маиший максадда, кўлланмасига мувофиқ ишлатинг.
7. Жиҳозни кабелидан ушлаб тортманг ва агар электр кабели эшик кесакасидан ўтадиган бўлса эшикни ёпманг. Кабел ўткир бурчаклар ва чет жойларга тегмаслигига ҳаракат қилинг. Чанг сўргични ишлатмаётганда уни электр кабели устидан ўтказиш таъкиланади – уни шикастлантириб юйишининг мумкин. Электр кабелини иссиқ берадиган манбаалардан олироқса қўйинг.
8. Жиҳоз вилкасини кабелдан тортиб розеткадан чиқариб олиш таъкиланади. Жиҳозни вилкасини розеткани ушлаб суғуриб олиш лозим.
9. Электр вилкаси ва чанг сўргични хўл қўй билан ушламанг.
10. Жиҳознинг ҳаво кириш ва чиқиш йўлларини беркитиб юйиш таъкиланади. Ҳаво кириш йўллари бер жиҳозни ишлатиш таъкиланади. Кириш филтрида ҳаво мёери-

да тортилишига ҳалақит берадиган чанг, соч, пар ва бошқа шу каби чикиндилар тўпланиб қолмаслигига қараб туринг.

11. Соч, кийимнинг осилган қисмлари, бармоқ ва тананинг бошқа аъзолари чанг сўргичнинг ҳаво тортиш жойи яқинида бўлмаслигига қараб туринг.
12. Чанг сўргични олдин ишлатиш/ўчириш тугмасини босиб ўчириб сўнг электрдан узинг.
13. Зиналарни тозалаганда айниқса эҳтиёт бўлинг.
14. Чанг сўргични бензин, эритувчи каби тез ёнадиган суюқликларни йигиришириш учун ишлатиш таъкиланади. Шунингдек чанг сўргични шундай суюқликлар сақланадиган жойда ишлатиш ҳам таъкиланади. Чанг сўргич билан ёниб турган сигарет, гургут ва ўчмаган кулни йиғишириш таъкиланади.
15. Чанг йигиш қопи ва кириш филтри кўйилмаган чанг сўргични ишлатманг.
16. Электр кабелини ўраганда уни кўлингиз билан ушлаб туринг ва вилкаси полга урилишига йўл қўйманг.

### ҚЎЛЛАНМАНИ ТОПИШ ОСОН ЖОЙГА ҚЎЙИНГ

#### ХАВФСИЗЛИК ҚОИДАЛАРИ

Ишлаб турган вақтида чанг сўргичнинг сўриш кучи бирдан пасайиб кетса уни тез ўчириб телескоопсимон қувури ёки эгилувчан шланги тўлиб қолмаганлигини текшириб кўринг.

Чанг сўргични ўчиринг, уни электр тармоғидан узинг, тикилиб қолган нарсани олиб ташлаб сўнг яна ўйни тозалашни давом этинг.

- Юзаси қаттиқ қизиган жойлар, кулдон ва тез ёнадиган суюқликлар сақланадиган жойда чанг сўргични ишлатманг.
- Ишлатишдан олдин полдан ўткир жисмларни териб олинг. Акс ҳолда улар қофоз чанг қопни шикастлантириши мумкин.
- Вилкани розеткадан чиқарганда кабелдан тортманг, вилкани тортинг.

### ЧАНГ СҮРГИЧНИ ЙИҒИШ

Ўрнатма чўткаларини кўйганда ва тозалаганда чанг сўргични ўчириб вилкасини электр тармоғидан чиқариб олинг.

1. Эгилувчан шлангни улаш ва чиқариб олиш Эгилувчан шлангни чанг сўргич тепасидаги ҳаво тортиш жойига киритинг. Агар шланг тўғри уланган бўлса чиқиллаган овоз эшитилади. Ишлатиш/ўчириш тугмасини босиб чанг сўргични ишга туширинг.
2. Узайтириш трубкалари ва чўткаларини улаш

- A. Телескопсимон узайтириш трубкасини эгилувчанги шлангнинг дастагига уланг.  
Б. Керакли пол/гилам ёки универсал оралиқ жойларни тозалайдиган ўрнатма чўткани танлаб уни телескопсимон узайтириш трубкасига уланг.

## Ўрнатма чўткаларни ишлатиш

Универсал оралиқларни тозалайдиган ўрнатма чўтка чанг сўргич орқасидаги бўлмада сақланади ва икки хил ишлаш ҳолатида бўлади:

1. Радиатор, оралиқ жойлар, бурчак ва диван ёстиқлари орасини тозалаш учун
2. Мебель, парда, китоб, торшер, жавон ва хона ўсимликлари баргидаги чангни тозалаш учун.

## Пол ва гиламлар учун чўтка

Тозалаётган юза қандай эканлигига қараб чўткани керакли ҳолатга келтиринг.

## ФОЙДАЛАНИШ ҚОИДАЛАРИ

Ишлатишдан олдин электр кабелини керакли узунликда чиқариб олинг ва вилкасини розеткага уланг. Кабелдаги сариқ белги кабел максималь даражада чиққанлигини билдиради. Кабелни қизил белгидан ошириб тортиш таъкиqlанади.

1. Чанг сўргични ишлатиш учун Ишлатиш/Ўчириш түгмасини босинг
2. Электр кабелини йигиш учун кабелни йигиш түгмасини босинг туринг ва бирор нарсага урилмаслиги ва лат емаслиги учун йигаётган вақтда уни қўлингиз билан ушлаб туринг.
3. Ишлатиштан сўриш қувватини мурватни бураб ўзgartаришингиз мумкин.

## ТОЗАЛАШ ВА ҚАРАШ

### Чанг тўплагични алмаштириш

- Чанг сўргични факат чанг тўплагичи бўлганда ишлатинг.
- Агар чанг тўплагич кўйиши унутган бўлсангиз ёки уни нотўғри кўйиган бўлсангиз чанг йигиш бўлмаси қопқоғи ёпилмайди.
- 1. Чанг сўргични ўчириб уни электр тармоғидан ахратиб олинг
- 2. Чанг йигиш бўлмаси фиксаторини босиб уни очинг. Тутқицдан чанг йиггични олинг.
- 3. Қофоз чанг тўплагични алмаштиринг. Агар матоли чанг тўплагич ишлатиштан бўлсангиз ундаги чанг ва ахлатни тўкиб ташланг. Чанг йиггич тўлганини кўрсатиш учун чанг тўлиши индикатори кўйилган
- 4. Чанг йигиш бўлмаси қопқоғини босиб ёпинг.

### Кириш филтрини тозалаш

- Кириш филтрини бир йилда камида икки мар-

та тозалаш керак (агар кирланиб кетса ундан ҳам кам вақтда тозалаш зарур бўлади).

- Кириш филтри қофоз чанг тўплагич ёрилиб кетганда ундаги чангнинг электр моторига киришдан сақлаб туради. Факат филтри кўйилган вақтда чанг сўргични ишлатинг
- 1. Чанг сўргични ўчириб электрдан узинг
- 2. Чанг тўплагични чиқариб олинг.
- 3. Кириш филтрини чиқаринг.
- 4. Филтрни илик сувда юваб яхшилаб қурутинг.
- Филтрни ювиш учун идиш ювиш машинасини ишлатманг
- Филтрни қуритиш учун фен ишлатманг.
- 5. Филтрни жойига кўйинг, чанг тўплагични жойланг ва қопқоқ ёпинг.

### Чиқиш филтрини алмаштириш

1. Чиқиш филтри қопқоғини очинг.
2. Филтрни чиқариб алмаштиринг
3. Чиқиш филтрни қопқоғини ёпинг.

### Чанг сўргич корпуси

- Чанг сўргич корпусини нам мато билан артинг
- Чанг сўргич ичига сув туширманг
- Чанг сўргич устини тозалаш учун эритгичлар ва абразив тозалаш воситаларини ишлатманг

## ТЕХНИК ХУССИЯТЛАРИ

Электр кучи: 220 В ~ 50 Гц

Максимал қуввати: 1800 Вт

Сўриш қуввати: 400 Вт

Чанг тўплагич сифими: 2,5 л.

Shovqin darajasi: 92 dB

Ишлаб чиқарувчи олдиндан огохлантирумасдан жиҳоз хусусиятларини ўзгартириш ҳукуқини сақлаб қолади.

### *Bu yuymning xizmat qilishining muddati - 5 yil*

### Кафолат шартлари

Ушбу жиҳозга кафолат бериш масаласида худудий дилер ёки ушбу жиҳоз харид қилинган компанияга мурожаат қилинг. Касса чеки ёки харидни тасдиқловчи бошқа бир молиявий ҳужжат кафолат хизматини бериш шарти хисобланади.

Ушбу жиҳоз 89/336/ЯЕС Кўрсатмаси

асосида белгиланган ва Қувват

кучини белгилаш Қонунида (73/23

ЕЭС) айтилган ЯХС талабларига

мувофиқ келади.



## **GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

## **DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

## **RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

## **KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннын тұрады, оның бірінші тәрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бүйім 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

## **RO**

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu date tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

## **CZ**

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

## **UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

## **BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічке з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

**UZ**

Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.

**UZ**

Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.



Вы скачали инструкцию по эксплуатации Пылесос Vitek VT-1834 для ознакомления на сайте <http://www.panatech.com.ua>. Для Вас инструкции по эксплуатации, руководства пользователя, рецепты, рецепты для мультиварок, книги, журналы, возможность скачать бесплатно.